

To: ALA/ALCTS/CCS Committee on Cataloging: Description and Access

From: Selina Lin, Chair, ALA/ALCTS/CCS Committee on Cataloging; Asian and African Materials (CC:AAM)

Subject: Proposal to delete the Turkish word "bir" from Appendix E (Initial Articles)

## Background and rationale

Since its 2001 revision, the *Anglo-American Cataloguing Rules* (Appendix E) has included a list of initial articles to be omitted in headings constructed per rules 22.11D, 24.5A, 25.2C, and 26.1A. The list includes The Turkish word "bir," which it identifies as a definite or indefinite article.

CC:AAM believes that the Turkish word "bir" should be deleted from Appendix E of AACR2 for the following reasons:

1. Modern grammarians do not class "Bir" as an indefinite article.
2. Current practice in North America and Turkey as determined by searching OPAC records is to regard the "Bir" as a significant word rather than an indefinite article to be disregarded.

In the interest of correctness and uniformity in the practice of heading construction using AACR rules 22.11D, 24.5A, 25.2C, and 26.1A, CC:AAM recommends that "bir" be removed from the Appendix E list.

This proposal was endorsed by a unanimous vote at the Middle East Librarians Association (MELA) annual meeting on November 23, 2002.

CC:AAM is aware that the AACR2 Appendix E list is derived from the *MARC Format for Authority and Bibliographic Data* list "Initial Definite and Indefinite Articles"<sup>1</sup> maintained by the Network Development and MARC Standards Office, Library of Congress. If we need to submit this proposal to the MARC21 maintenance agency instead of, or in addition to, subjecting it to the AACR rule revision process, please advise us of that fact.

## Proposed revision

ARTICLE(S)	LANGUAGE
...	
*bat	Basque
<del>*bir</del>	<del>Turkish</del>
d'	English
...	

---

<sup>1</sup> Available at <http://www.loc.gov/marc/bibliographic/bdapp-e.html>

**CLEAN COPY OF REVISED RULE:**

ARTICLE(S)	LANGUAGE
...	
*bat	Basque
d'	English
...	